

Bibliografia generale

a) Traduzione del testo poetico

La traduzione del testo poetico, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2004.

Ritmologia. Il ritmo del linguaggio. Poesia e traduzione, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2002.

Friedmar APEL, *Il manuale del traduttore letterario*, a c. di E. Mattioli e G. Rovagnati, Guerini e Associati, Milano 1993.

Georges MOUNIN, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino 1965.

Roman JAKOBSON, *Aspetti linguistici della traduzione*, in *Saggi di linguistica generale*, Feltrinelli, Milano 1966.

Henri MESCHONNIC, *Poétique du traduire*, Verdier, Lagrasse 1999.

Corpo a corpo. Traduzioni poetiche e poeti traduttori, a c. di P. Benzoni e F. Pusterla, numero monografico di «Autografo», 67, XXX, Interlinea, Novara, 2022.

Una notevole sintesi del dibattito contemporaneo sulla traduzione poetica, insieme a una vastissima e aggiornata bibliografia critica, si trova infine nel volume Mathilde VISCHER, *La traduction, du style vers la poétique*, Editions Kimé, Paris 2009.

b) Lo sguardo animale, saggi critici

Jean-Cristoph Bailly, *Il versante animale*, trad. di M. Martelli, Contrasto, Roma, 2021.

Jacques Derrida, *L'animale che dunque sono*, Rusconi, Sant'Arcangelo di Romagna, 2021.

Maurizio Chiaruttini, *Lo sguardo degli animali nella poesia di Giorgio Orelli*, «Cenobio», III, 2020, pp. 15-44.

Pietro De Marchi, *Dove portano le parole. Sulla poesia di Giorgio Orelli e altro Novecento*, Manni, Lecce, 2002.

Marzia Minutelli, *L'arca di Saba. «I sereni animali che avvicinano a Dio»*, Olschki, Firenze, 2018.

Ariele Morinini, *Silenzi soffiati. Sulla poesia di Giorgio Orelli*, Marsilio, Venezia, 2021.

Elisabetta Motta, *Degli animali. Viaggi nel bestiario di Giampiero Neri*, Cartacanta, Forlì, 2018.

Antonio Prete, *La traccia animale*, in Id., *Il pensiero poetante. Saggio su Leopardi*, Feltrinelli, Milano, 1980, pp. 162-77.

Fabio Pusterla, *Il nido dell'anemone. Riflessioni sulla poesia di Philippe Jaccottet*, D'if editore, Napoli, 2015.

Id., *Il nervo di Arnold e altre osservazioni*, in Id., *Il nervo di Arnold. Saggi e note sulla poesia contemporanea*, Marcos y Marcos, Milano, 2007, pp. 89-97.

c) Opere

Seamus Heaney, *Morte di un naturalista*, trad. di M.Sonzogni, Mondadori, Milano, 2014.

Id., *Poesie scelte*, trad. di G.Sacerdoti, R.Sanesi, N.Fusini, Marcos y Marcos, Milano, 1996.

Philippe Jaccottet, *Il barbagianni. L'ignorante*, trad. di F.Pusterla, Einaudi, Torino, 1992.

Id., *Alla luce d'inverno. Pensieri sotto le nuvole*, trad. di F.Pusterla, Marcos y Marcos, Milano, 1997.

Id., *Paesaggi con figure assenti*, trad. di F.Pusterla, Dadò, Locarno, 2009.

Id., *E, tuttavia. Note dal botro*, trad. di F.Pusterla, Marcos y Marcos, Milano, 2006.

Michael Kruger, *Di notte tra gli alberi*, a c. di L.Forte, Donzelli, Roma, 2002.

Vittorio Sereni, *Poesie*, ed. critica a c. di D.Isella, Mondadori, I Meridiani, Milano, 1995.

Giorgio Orelli, *Tutte le poesie*, a c. di P.De Marchi, pref. di P.V.Mengaldo, Mondadori, Milano, 2015.

Giampiero Neri, *Tutte le poesie*, Mondadori, Milano, 2007.

Id., *Paesaggi inospiti*, Mondadori, Milano, 2009.